

---

---

3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

**BILL**  
**108**

**AN ACT TO AMEND THE  
PESTICIDES CONTROL ACT**

Read first time: December 1, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. MARCELLE MERSEREAU**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**108**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LE CONTRÔLE DES PESTICIDES**

Première lecture: le 1<sup>er</sup> décembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. MARCELLE MERSEREAU**

---

---

**BILL 108**

**PROJET DE LOI 108**

**An Act to Amend the  
Pesticides Control Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le contrôle des pesticides**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Section 1 of the Pesticides Control Act, chapter P-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur le contrôle des pesticides, chapitre P-8 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) by repealing the definition "body of water" and substituting the following:**

**a) par l'adjonction après la définition «animal» de ce qui suit:**

"body of water" includes ground water, a natural or artificial lake, pond, river, bay, marsh, creek, brook or stream and shore water, coastal waters, marine waters and any waters in which aquaculture is to be, is or was carried on;

«certificat» désigne un certificat valide et maintenu délivré en vertu de la présente loi ou des règlements;

**(b) by adding after the definition "body of water" the following:**

**b) par l'abrogation de la définition «étendue d'eau» et son remplacement par ce qui suit:**

"certificate" means a valid and subsisting certificate issued under this Act or the regulations;

«étendue d'eau» s'entend également des eaux souterraines, ainsi qu'un lac naturel ou artificiel, un étang, un fleuve, une rivière, une baie, un marais, une crique, un ruisseau ou un cours d'eau, les eaux du rivage, les eaux du littoral, les eaux marines et toutes eaux dans lesquelles l'aquaculture peut être pratiquée ou est ou a été pratiquée;

**(c) by adding after the definition "inspector" the following:**

**c) par l'adjonction après la définition «inspecteur» de ce qui suit:**

"licence" means a valid and subsisting licence issued under this Act or the regulations;

*(d) by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister of the Environment and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

*(e) by adding after the definition "natural environment" the following:*

"permit" means a valid and subsisting permit issued under this Act or the regulations;

*(f) in the definition "pesticide" in the portion following paragraph (b) by striking out "Pest Control Products Act, chapter P-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970" and substituting "Pest Control Products Act (Canada)".*

**2 Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

2 The Minister is charged with the administration of this Act and may designate persons to act on the Minister's behalf.

**3 Section 8 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion following paragraph (b) by striking out "as he considers" and substituting "as the Minister considers";*

*(b) in subsection (2) by striking out "he shall" and substituting "the Minister shall".*

**4 Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**

«licence» désigne une licence valide et maintenue délivrée en vertu de la présente loi ou des règlements;

*d) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement et s'entend également de toute personne désignée par lui pour agir en son nom;

*e) par l'adjonction après la définition «parasite» de ce qui suit:*

«permis» désigne un permis valide et maintenu délivré en vertu de la présente loi ou des règlements;

*f) à la définition «pesticide» dans le passage qui suit l'alinéa b), par la suppression des mots «Loi sur les produits parasitaires, chapitre P-10 des Statuts révisés du Canada de 1970» et leur remplacement par les mots «Loi sur les produits antiparasitaires».*

**2 L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

2 Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner des personnes pour agir en son nom.

**3 L'article 8 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui suit l'alinéa b), par la suppression des mots «as he considers» et leur remplacement par les mots «as the Minister considers»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «he shall» et leur remplacement par les mots «the Minister shall».*

**4 L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**10(1)** Subject to subsections (2) and (3), the Director, upon receipt of a written application in accordance with the regulations along with any prescribed fee, may issue to an applicant a vendor's licence, a pesticide operator's licence or a certificate that is prescribed by regulation.

**10(2)** The Director may impose those terms and conditions that the Director considers appropriate

(a) on an applicant under subsection (1), to be met before the application may be granted, or

(b) on a licence or certificate issued under subsection (1), to be met by the holder or other persons operating under the licence or certificate during or after the period when it is valid.

**10(3)** The Director may refuse to issue a licence or certificate under subsection (1) in the circumstances the Director considers appropriate, including where

(a) the applicant has been convicted of a violation of a provision of this Act or the regulations or any provision relating to pesticides in any other Act of the Legislature, any Act of the Parliament of Canada or any regulation or statutory instrument under those Acts,

(b) in the opinion of the Director, on reasonable and probable grounds, the applicant has failed to comply with any term or condition imposed on the applicant or on a licence, certificate or permit previously issued to the applicant under this Act or the regulations, or

(c) a licence, certificate or permit previously issued to the applicant under this Act or the regulations was revoked.

**10(1)** Sous réserve des paragraphe (2) et (3), le directeur, sur réception d'une demande écrite conformément aux règlements accompagné de tous droits prescrits, peut délivrer au requérant une licence de vendeur, une licence d'exploitant de pesticides ou un certificat prescrit par règlement.

**10(2)** Le directeur peut imposer les modalités et les conditions qu'il estime convenables

a) à un requérant en vertu du paragraphe (1); modalités et conditions que ce dernier doit satisfaire avant que sa demande ne soit accordée, ou

b) à une licence ou un certificat délivré en vertu du paragraphe (1); modalités et conditions que le titulaire ou les autres personnes exploitant en vertu de la licence ou du certificat doivent satisfaire pendant ou après la période pour lequel il est valide.

**10(3)** Le directeur peut refuser de délivrer une licence ou un certificat en vertu du paragraphe (1) dans les circonstances qu'il estime convenables, y compris

a) lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une violation à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à toute disposition ayant trait aux pesticides de toute autre Loi de la Législature ou d'une Loi du Parlement du Canada ou de tout règlement ou d'un texte réglementaire en vertu de ces Lois,

b) lorsque selon son avis, fondé sur des motifs raisonnables et probables, le requérant a fait défaut de se conformer à une modalité ou une condition qui lui était imposée ou imposée à la licence, au certificat ou au permis délivré antérieurement au requérant en vertu de la présente loi ou des règlements, ou

c) lorsqu'une licence, un certificat ou un permis antérieurement délivré au requérant en vertu de la présente loi ou des règlements a été révoqué.

**10(4)** A person whose application under subsection (1) is refused may appeal to the Minister, who may uphold the refusal or direct the Director to issue the licence or certificate, subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**10(5)** The holder of a licence or certificate issued under subsection (1) may apply to the Director for renewal of the licence or certificate and subsections (1) to (4) apply with the necessary modifications to that application.

**10(6)** The Director may suspend a licence or certificate issued under subsection (1) for the period the Director considers appropriate or may revoke it if

(a) the Director has reasonable and probable grounds to believe that any person operating under the licence or certificate has refused or failed to comply with a provision of this Act or the regulations, an order made under any of them or any term or condition imposed on the person or on the licence or certificate, or

(b) the Director is of the opinion that it is in the public interest to suspend or revoke the licence or certificate.

**10(7)** No licence or certificate shall be suspended or revoked under subsection (6) unless the holder of the licence or certificate has been given an opportunity to be heard by the Director.

**10(8)** A person whose licence or certificate has been suspended or revoked under subsection (6) may appeal to the Minister, who may uphold the suspension or revocation or direct the Director to reinstate the licence or certificate, subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**10(4)** Une personne dont la demande en vertu du paragraphe (1) est refusée peut faire appel au Ministre, lequel peut maintenir le refus ou ordonner au directeur de délivrer la licence ou le certificat, sous réserve des modalités et conditions qu'il estime convenables.

**10(5)** Le titulaire d'une licence ou d'un certificat délivré en vertu du paragraphe (1) peut faire une demande de renouvellement de la licence ou du certificat au directeur et les paragraphes (1) à (4) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à cette demande.

**10(6)** Le directeur peut suspendre toute licence ou certificat délivré en vertu du paragraphe (1) pour la période qu'il estime convenable ou il peut révoquer la licence ou le certificat

a) s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne exploitant en vertu de la licence ou du certificat a refusé ou omis de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance rendue sous le régime de ceux-ci ou à toute modalité ou condition imposée à la personne, la licence ou au certificat, ou

b) s'il est d'avis qu'il est de l'intérêt public de suspendre ou de révoquer la licence ou le certificat.

**10(7)** Aucune licence ou aucun certificat ne peut être suspendu ou révoqué en vertu du paragraphe (6) à moins que l'opportunité de se faire entendre n'ait été donnée au titulaire de la licence ou du certificat par le directeur.

**10(8)** Une personne dont la licence ou le certificat a été suspendu ou révoqué en vertu du paragraphe (6) peut faire appel de la décision au Ministre, lequel peut maintenir la suspension ou la révocation ou ordonner au directeur de rétablir la licence ou le certificat, sous réserve des modalités et conditions que le Ministre estime convenables.

**5 Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**12(1)** Subject to subsections (2) and (3), the Minister, upon seeking the advice of the Board and upon receipt of a written application in accordance with the regulations along with any prescribed fee, may issue a permit authorizing the application of a pesticide to any area, including any body of water, within the Province.

**12(2)** The Minister may impose those terms and conditions that the Minister considers appropriate

*(a)* on an applicant under subsection (1), to be met before the application may be granted, or

*b)* on a permit issued under subsection (1), to be met by the holder or other persons operating under the permit during or after the period when it is valid.

**12(3)** The Minister may refuse to issue a permit under subsection (1) in the circumstances the Minister considers appropriate, including where

*(a)* the applicant has been convicted of a violation of a provision of this Act or the regulations or any provision relating to pesticides in any other Act of the Legislature, any Act of the Parliament of Canada or any regulation or statutory instrument under those Acts,

*(b)* in the opinion of the Minister, on reasonable and probable grounds, the applicant has failed to comply with any term or condition imposed on the applicant or on a licence, certificate or permit previously issued to the applicant under this Act or the regulations, or

*(c)* a licence, certificate or permit previously issued to the applicant under this Act or the regulations was revoked.

**5 L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**12(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Ministre, sur l'avis de la Commission et sur réception d'une demande écrite conformément aux règlements accompagné de tout droit prescrit, peut délivrer un permis autorisant l'application d'un pesticide sur une région de la province, y compris une étendue d'eau.

**12(2)** Le Ministre peut imposer les modalités et les conditions qu'il estime convenables,

*a)* à un requérant en vertu du paragraphe (1); modalités et conditions que ce dernier doit satisfaire avant que sa demande ne soit accordée, ou

*b)* au permis délivré en vertu du paragraphe (1); modalités et conditions que le titulaire ou les autres personnes exploitant en vertu du permis doivent satisfaire pendant ou après la période où le permis est valide.

**12(3)** Le Ministre peut refuser de délivrer un permis en vertu du paragraphe (1) dans les circonstances qu'il estime convenables, y compris

*a)* lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une violation à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à toute disposition ayant trait aux pesticides de toute autre Loi de la Législature ou d'une Loi du Parlement du Canada ou de tout règlement ou d'un texte législatif en vertu de ces Lois,

*b)* lorsque selon son avis, fondé sur des motifs raisonnables et probables, le requérant a fait défaut de se conformer à une modalité ou une condition qui lui était imposée ou imposée à la licence, au certificat ou au permis délivré antérieurement au requérant en vertu de la présente loi ou des règlements, ou

*c)* lorsqu'une licence, un certificat ou un permis antérieurement délivré au requérant en vertu de la présente loi ou des règlements a été révoqué.

12(4) The holder of a permit issued under subsection (1) may apply to the Minister for renewal of the permit and subsections (1) to (3) apply with the necessary modifications to that application.

12(5) The Minister may suspend a permit issued under subsection (1) for the period the Minister considers appropriate or may revoke it if

(a) the Minister has reasonable and probable grounds to believe that any person operating under the permit has refused or failed to comply with a provision of this Act or the regulations, an order made under any of them or any term or condition imposed on the person or on the permit, or

(b) the Minister is of the opinion that it is in the public interest to suspend or revoke the permit.

12(6) The Minister may reinstate a permit suspended under subsection (5) subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**6 Section 13 of the Act is repealed.**

**7 Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**14** No person shall offer for sale, sell or supply a pesticide unless that person holds a vendor's licence issued under this Act.

**8 Subsection 16(2) of the Act is amended**

(a) in the portion preceding paragraph (a) by adding a comma followed by "including any body of water," after "to any area";

(b) in paragraph (a) of the English version by striking out "he holds" and substituting "the person holds".

12(4) Le titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1) peut faire une demande de renouvellement du permis au Ministre et les paragraphes (1) à (3) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à cette demande.

12(5) Le Ministre peut suspendre un permis délivré en vertu du paragraphe (1) pour la période qu'il estime convenable ou il peut le révoquer

a) s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une des personnes qui exploite en vertu du permis a refusé ou omis de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance rendue sous le régime de ceux-ci ou à toute modalité ou condition imposée à la personne ou au permis, ou

b) s'il est d'avis qu'il est de l'intérêt public de suspendre ou de révoquer le permis.

12(6) Le Ministre peut rétablir un permis suspendu en vertu du paragraphe (5) sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime convenables.

**6 L'article 13 de la Loi est abrogé.**

**7 L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**14** Nul ne doit offrir en vente, vendre ou fournir un pesticide s'il n'est titulaire d'une licence de vendeur délivrée en vertu de la présente loi.

**8 Le paragraphe 16(2) de la Loi est modifié**

a) au passage qui précède l'alinéa a), par l'adjonction d'une virgule suivie des mots «y compris toute étendue d'eau» après les mots «toute région»;

b) à l'alinéa a) de la version anglaise par la suppression des mots «he holds» et leur remplacement par les mots «the person holds».

**9 Section 18 of the Act is amended**

*(a) by repealing subparagraph (1)(b)(iii) and substituting the following:*

(iii) any term or condition imposed on the person or on a permit issued under section 12.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

18(1.1) No person shall fail or refuse to comply with a term or condition imposed on the person or on a licence or certificate issued under section 10.

*(c) in subsection (2) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.1)”.*

**10 Section 22 of the English version of the Act is amended by striking out “he” wherever it appears and substituting “the person”.**

**11 Section 23 of the English version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “in his possession” and substituting “possession of”.**

**12 Paragraph 25(a) of the English version of the Act is amended by striking out “he” and substituting “the Minister”.**

**13 Section 27 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

27(2) An inspector who has reasonable and probable grounds to believe that a pesticide is or has been stored on a premises or in a vehicle or is being or has been transported in a vehicle may, at any reasonable time, enter and inspect the premises or vehicle and may, upon doing so,

**9 L'article 18 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du sous-alinéa (1)b)(iii) et son remplacement par ce qui suit:*

(iii) à une modalité ou condition imposée à la personne ou au permis délivré en vertu de l'article 12.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

18(1.1) Nul ne peut omettre ou refuser de se conformer à une modalité ou condition imposée à une personne ou une licence ou un certificat délivré en vertu de l'article 10.

*c) au paragraphe (2), par la suppression des mots «du paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «du paragraphe (1) ou (1.1)».*

**10 L'article 22 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «he» là où il apparaît et son remplacement par les mots «the person».**

**11 L'article 23 de la version anglaise de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression des mots «in his possession» et leur remplacement par les mots «possession of».**

**12 L'alinéa 25a) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «he» et son remplacement par les mots «the Minister».**

**13 L'article 27 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

27(2) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un pesticide est ou a été entreposé dans un lieu ou un véhicule ou qu'il est transporté ou a été transporté dans un véhicule, peut à tout moment raisonnable, entrer dans tout lieu ou dans un véhicule et l'inspecter et, ce faisant,



*(b) in subsection (3) of the English version by striking out “his duties” and substituting “the inspector’s duties”.*

*b) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression des mots «his duties» et leur remplacement par les mots «the inspector’s duties».*

**14 Section 28 of the Act is amended**

**14 L'article 28 de la Loi est modifié**

*(a) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de l'alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit:*

*(c) contrary to any term or condition imposed on a person or on a licence, certificate or permit issued under this Act or the regulations,*

*c) contraire à l'une quelconque des modalités ou conditions imposées à une personne ou à une licence, un certificat ou un permis délivré en vertu de la présente loi ou des règlements,*

*(b) in paragraph (2)(b) of the English version by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”.*

*b) à l'alinéa (2)b) de la version anglaise, par la suppression du mot «Chairman» et son remplacement par le mot «Chairperson».*

**15 Section 29 of the English version of the Act is amended**

**15 L'article 29 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (2) by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;*

*a) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Chairman» et son remplacement par le mot «Chairperson»;*

*(b) in subsection (4) by striking out “he considers” and substituting “the Minister considers”.*

*b) au paragraphe (4), par la suppression des mots «he considers» et leur remplacement par les mots «the Minister considers».*

**16 Section 30 of the Act is amended**

**16 L'article 30 de la Loi est modifié**

*(a) in paragraph (1.1)(a) by striking out “section 16, 18” and substituting “section 16, subsection 18(1) or (1.1) or section”;*

*a) à l'alinéa (1.1)a), par la suppression des mots «les articles 16, 18» et leur remplacement par les mots «l'article 16, le paragraphe 18(1) ou (1.1) ou l'article»;*

*(b) by repealing subsection (1.3) of the English version and substituting the following:*

*b) par l'abrogation du paragraphe (1.3) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit:*

**30(1.3)** In a prosecution for an offence under this section, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the accused's

**30(1.3)** In a prosecution for an offence under this section, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the accused's

knowledge or consent and that the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

30(4) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, a certificate purporting to be signed by the Director stating that a person of the same name as the accused held or did not hold a licence, certificate or permit issued under this Act or the regulations on a date specified in the certificate is admissible in evidence, without proof of the signature or appointment of the person purporting to have signed it, and is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the accused held or did not hold, as the case may be, a licence, certificate or permit issued under this Act or the regulations on the date specified.

**17 Section 30.1 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out "as he considers necessary" and substituting "as the Director considers necessary";*

*(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "if he establishes" and substituting "if the person establishes".*

**18 Section 31 of the English version of the Act is amended by striking out "his own, he" and substituting "the person's, the person".**

**19 Section 32 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

knowledge or consent and that the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

30(4) Dans une poursuite en raison d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, un certificat présenté comme étant signé par le directeur et énonçant qu'une personne dont le nom est le même que celui de l'accusé, était ou n'était pas titulaire d'une licence, d'un certificat ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou des règlements à la date indiquée sur le certificat est recevable comme preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la nomination de la personne paraissant l'avoir signé et constitue, à défaut de preuve contraire, une preuve du fait que l'accusé était ou n'était pas, selon le cas, titulaire d'une licence, d'un certificat ou d'un permis délivré en application de la présente loi ou des règlements à la date indiquée.

**17 L'article 30.1 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression des mots «as he considers necessary» et leur remplacement par les mots «as the Director considers necessary»;*

*b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression des mots «if he establishes» et leur remplacement par les mots «if the person establishes».*

**18 L'article 31 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «his own, he» et leur remplacement par les mots «the person's, the person».**

**19 L'article 32 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

(a) respecting terms, conditions, qualifications and requirements applicable to licences, certificates and permits before their issue or during or after the period when they are valid or to applicants for, holders of or other persons operating under licences, certificates or permits;

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) respecting records to be kept and returns to be made by the holders of licences, certificates and permits;

(c) *in paragraph (b.1) by striking out "Board" and substituting "Director";*

(d) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) respecting fees for the purposes of this Act and the regulations;

(e) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) respecting the manner of making application for and the procedure respecting issuance of licences, certificates and permits;

(c.2) respecting forms for the purposes of this Act and the regulations;

(f) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) respecting the storage, use, transportation, packaging, handling or application of pesticides;

(g) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

a) concernant les modalités, les conditions, les qualifications et les exigences applicables aux licences, aux certificats et aux permis avant leur délivrance ou durant ou après la période où ils sont valides ou aux requérants pour l'obtention de ces licences, certificats ou permis ou aux titulaires ou autres personnes exploitant en vertu de ces licences, de ces certificats ou de ces permis;

b) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

b) concernant les livres que doit tenir le titulaire d'une licence, d'un certificat ou d'un permis ainsi que les rapports qu'il doit faire;

c) *à l'alinéa b.1), par la suppression des mots «la Commission» et leur remplacement par les mots «le directeur»;*

d) *par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:*

c) concernant les droits à verser aux fins de la présente loi et des règlements;

e) *par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit:*

c.1) concernant la manière de faire une demande et la marche à suivre pour obtenir la délivrance des licences, des certificats et des permis;

c.2) concernant les formules aux fins de la présente loi et des règlements;

f) *par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:*

d) concernant l'entreposage, l'utilisation, le transport, l'emballage, la manipulation ou l'application des pesticides;

g) *par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit:*

(e) respecting the offering for sale, sale or supply of a pesticide or a substance treated by or mixed with a pesticide, whether in bulk or not;

(h) in paragraph (g.1) by striking out “prescribing requirements and conditions” and substituting “respecting terms, conditions and requirements”;

(i) in paragraph (h) by striking out “forms and”.

e) concernant l'offre pour fins de vente, la vente ou la fourniture d'un pesticide ou d'une substance traitée ou mélangée avec un pesticide, que ce soit en gros ou non;

h) à l'alinéa g.1), par la suppression des mots «fixant les exigences et les conditions» et leur remplacement par les mots «concernant les modalités, les conditions et les exigences»;

i) à l'alinéa h) par la suppression des mots «les formules à utiliser» et leur remplacement par les mots «la procédure à suivre».

**20 Section 106 of An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, chapter 61 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended**

**20 L'article 106 de la Loi concernant la Loi sur les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, chapitre 61 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié**

(a) by repealing paragraph (1)(e);

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)e);

(b) in Schedule A as enacted by subsection (2)

b) dans l'annexe A telle qu'édictée par le paragraphe (2)

(a) by striking out

a) par la suppression de

18. . . . . I

18 . . . . . I

and substituting the following:

et son remplacement par

18(1) . . . . . I

18(1) . . . . . I

18(1.1) . . . . . I

18(1.1) . . . . . I

(b) by striking out

b) par la suppression de

30.1(a) . . . . . J

30.1a) . . . . . J

30.1(b) . . . . . J

30.1b) . . . . . J

30(1.1)(a) . . . . . J

30(1.1)a) . . . . . J

30(1.1)(b) . . . . . J

30(1.1)b) . . . . . J

and substituting the following:

et son remplacement par

30(1.1)(a) . . . . . J

30(1.1)a) . . . . . J

30(1.1)(b) . . . . . J

30(1.1)b) . . . . . J

30.1(1) . . . . . J

30.1(1) . . . . . J

*Projet de loi 108*

*Loi modifiant la Loi sur le contrôle des pesticides*

**21** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**20** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The term "body of water" is amended. The existing provision is as follows:

"body of water" includes ground water and a natural or artificial lake, pond, river, bay, marsh, shorewater, creek, brook or stream;

(b) and (c) The terms "certificate" and "licence" are defined.

(d) The definition "Minister" is amended. The existing provision is as follows:

"Minister" means the Minister of the Environment;

(e) The term "permit" is defined.

(f) the term "pesticide" is amended. The existing provision is as follows:

"pesticide" means any product, device, organism, substance or thing or combination of any products, devices, organisms, substances or things that is intended to be or is represented as, sold as or used as a means for

(a) directly or indirectly controlling, preventing, killing, destroying, mitigating, attracting or repelling any pest, or

(b) altering the growth, development or characteristics of any living plant that is not a pest,

and any metabolite or degradation product of such product, device, organism, substance or thing and includes any product, device, organism, substance or thing that is required to be registered as a control product under the *Pest Control Products Act*, chapter P-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970 and any metabolite or degradation product of such product, device, organism, substance or thing;

Section 2

This amendment authorizes the Minister to designate others to act on behalf of the Minister.

Section 3

Gender-specific references are removed in the English version.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Le mot «certificat» est défini.

b) La définition «étendue d'eau» est modifiée. La disposition actuelle se lit comme suit:

«étendue d'eau» comprend des eaux souterraines ainsi qu'un lac naturel ou artificiel, un étang, un fleuve, une rivière, une baie, un marais, les eaux du littoral, une crique, un ruisseau ou un cours d'eau;

c) Le mot «licence» est défini.

d) La définition «Ministre» est modifiée. La disposition actuelle se lit comme suit:

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement;

e) Le mot «permis» est défini.

f) La définition de «pesticide» est modifiée. La disposition actuelle se lit comme suit:

«pesticide» désigne tout produit, tout dispositif, tout organisme, toute substance ou toute chose ou composé de tous produits, tous dispositifs, tous organismes, toutes substances ou toutes choses pouvant être vendus ou représentés comme moyen en vue de

a) contrôler, empêcher, détruire, amoindrir, attirer ou repousser, directement ou indirectement un parasite, ou

b) modifier la croissance, le développement ou les caractéristiques de toute plante qui n'est pas un parasite,

et tout métabolite ou produit de la dégradation d'un tel produit, dispositif, organisme, d'une telle substance ou autre chose et s'entend également de tout produit, tout dispositif, tout organisme, toute substance ou toute autre chose qui doit être enregistré comme produit antiparasitaire en vertu de la Loi sur les produits parasitaires, chapitre P-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, et tout métabolite ou produit de la dégradation d'un tel produit, dispositif, organisme, d'une telle substance ou d'une telle chose;

Article 2

Cette modification autorise le Ministre à désigner d'autres personnes pour agir en son nom.

Article 3

Des renvois se rapportant au genre sont supprimés de la version anglaise.

**Section 4**

With the amendment, the Director will be authorized to issue vendor's licences, pesticide operator's licences and prescribed certificates, to impose terms and conditions and to refuse to issue a licence or certificate and appeals, renewals, suspensions, revocations and reinstatements are provided for. The existing provision is as follows:

10(1) The Board may, subject to qualifications, conditions and procedures established by regulation, issue

- (a) vendor's licences,
- (b) pesticide operator's licences, and
- (c) certificates, as prescribed by regulation.

10(2) Repealed.

10(3) Repealed.

10(4) Where the Board refuses to issue or to renew a licence or certificate under this section, the person applying therefor may appeal to the Minister, who may uphold the refusal or direct the Board to issue the licence or certificate.

**Section 5**

With the amendment, the Minister will be authorized to refuse to issue permits, and reinstatements and renewals are provided for. The existing provision is as follows:

12(1) The Minister, upon seeking the advice of the Board, may issue a permit authorizing, subject to such terms, conditions and restrictions as the Minister considers appropriate, the application of a pesticide to any area within the Province.

12(2) The Minister may revoke or suspend a permit issued under subsection (1) where he is of the opinion, on reasonable grounds, that any person operating under the permit has failed to comply with any of the provisions of this Act or the regulations, or any order made thereunder, or any term, condition or restriction of the permit, or where he is of the opinion that it is in the public interest to revoke or suspend the permit.

**Section 6**

A provision incorporated into the provisions amended in sections 4 and 5 of this amending Act is repealed. The existing provision is as follows:

13(1) The Board may revoke any licence or certificate issued by the Board where it is of the opinion, on reasonable and

**Article 4**

Grâce à cette modification, le directeur sera autorisé à délivrer des licences de vendeur, des licences d'exploitant de pesticides et des certificats prescrits. De plus, il sera autorisé à imposer des modalités et des conditions et à refuser la délivrance d'une licence ou d'un certificat. Des dispositions concernant les appels, les renouvellements, les suspensions, les révocations et les rétablissements sont rajoutées. La disposition actuelle se lit comme suit:

10(1) La Commission peut, en conformité des qualifications, conditions et modalités établies par règlement, délivrer

- a) des licences de vendeur,
- b) des licences d'exploitant de pesticides, et
- c) des certificats, tels que prescrits par règlement.

10(2) Abrogé.

10(3) Abrogé.

10(4) Lorsque la Commission refuse de délivrer ou de renouveler une licence ou un certificat visé au présent article, le requérant peut en appeler au Ministre qui peut confirmer le refus ou ordonner à la Commission de délivrer une licence ou un certificat.

**Article 5**

Avec cette modification, le Ministre sera autorisé à refuser la délivrance de permis. Des dispositions concernant les rétablissements et les renouvellements sont rajoutées. La disposition actuelle se lit comme suit:

12(1) Le Ministre, sur l'avis de la Commission, peut, aux conditions et avec les restrictions qu'il juge appropriées, délivrer un permis autorisant l'application d'un pesticide sur une région de la province.

12(2) Le Ministre peut révoquer ou suspendre un permis délivré en application du paragraphe (1) lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne agissant en vertu du permis ne s'est pas conformée à l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements, ou à tout arrêté pris en vertu de ceux-ci, ou aux conditions ou aux restrictions du permis, ou lorsqu'il estime qu'il est de l'intérêt public de révoquer ou suspendre ce permis.

**Article 6**

Une disposition incorporée aux dispositions modifiées des articles 4 et 5 de cette loi modificative est abrogée. La disposition actuelle se lit comme suit:

13(1) La Commission peut révoquer toute licence ou tout certificat qu'elle a délivrés lorsqu'elle a des motifs raisonnables et

probable grounds, that the holder of the licence or certificate has failed to comply with any of the provisions of this Act or the regulations, or any order made thereunder, or the terms and conditions of a permit, licence or certificate issued under this Act, or where it is of the opinion that it is in the public interest to revoke the licence or certificate.

13(2) No licence or certificate shall be revoked under subsection (1) unless the person holding the licence or certificate has been given an opportunity to be heard by the Board.

13(3) A person whose licence or certificate has been revoked under subsection (1) may appeal the revocation to the Minister, who may uphold the revocation or direct the Board to reinstate the licence or certificate.

**Section 7**

A gender-specific reference is removed.

**Section 8**

The existing provision is as follows:

16(2) No person shall apply a pesticide to any area within the Province unless

(a) he holds a certificate issued under this Act, and

(b) a permit has been issued under this Act,

authorizing the application of the pesticide.

**Section 9**

(a) The amendment is consequential on the amendments made in section 5 of this amending Act. The existing provision is as follows:

18(1) No person shall use a pesticide ...

(b) in a manner contrary to ...

(iii) any condition or restriction attached to a permit issued under section 12.

(b) A provision is added prohibiting persons from failing or refusing to comply with a term or condition imposed on the person, a licence or a certificate.

(c) A cross reference is amended as a consequential amendment to the amendments made in paragraph 9(b) of this amending Act. The existing provision is as follows:

18(2) A statement contained in or upon a pesticide container in which a pesticide is or was contained, purporting to be a rec-

probables de croire que le titulaire de la licence ou du certificat ne s'est pas conformé à l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements, ou à tout arrêté pris en vertu de ceux-ci, ou aux modalités et conditions du permis, de la licence ou du certificat délivré en application de la présente loi, ou lorsqu'elle estime qu'il est de l'intérêt public de révoquer cette licence ou ce certificat.

13(2) Une licence ou un certificat ne peuvent être révoqués en application du paragraphe (1) que si leur titulaire a eu l'occasion d'être entendu par la Commission.

13(3) Une personne dont la licence ou le permis a été révoqué en application du paragraphe (1) peut interjeter appel de la révocation devant le Ministre qui peut confirmer la révocation ou ordonner à la Commission de restituer la licence ou le permis.

**Article 7**

Un renvoi se rapportant au genre est supprimé.

**Article 8**

La disposition actuelle se lit comme suit:

16(2) Nul en peut appliquer un pesticide dans toute région de la province sauf

a) s'il est titulaire d'un certificat délivré en application de la présente loi, et

b) si un permis a été délivré en application de la présente loi, autorisant l'application du pesticide.

**Article 9**

a) Modification corrélative la modification faite par l'article 5 de la présente loi modificative. La disposition actuelle se lit comme suit:

18(1) Nul ne doit utiliser de pesticide

b) d'une façon contraire ...

(iii) aux conditions ou aux restrictions liées à un permis délivré en vertu de l'article 12.

b) Une disposition interdisant aux personnes d'omettre ou de refuser de se conformer à une modalité ou une condition imposée à une personne, une licence ou un certificat est ajoutée.

c) Un renvoi est modifié comme corollaire aux modifications faites par l'alinéa 9b) de la présente loi modificative. La disposition actuelle se lit comme suit:

18(2) Une indication se trouvant dans ou sur un récipient qui contient ou a contenu un pesticide et présentée comme étant



ommendation as to the use of pesticide contained therein, is admissible in evidence in a prosecution for a violation of subsection (1) and, in the absence of proof to the contrary, shall be held to be the manufacturer's written recommendation as to the use of the pesticide contained therein.

**Sections 10 to 12**

Gender-specific references are removed.

**Section 13**

(a) The existing provision is as follows:

27(2) Where he has reasonable cause to believe that a pesticide is stored on any premises or in any vehicle or is being carried in any vehicle, or has been so stored or carried, an inspector may, at any reasonable time, enter and inspect any premises or vehicle and may thereupon

(a) take samples for analysis of

(i) any pesticide, or

(ii) any crop, food, feed, animal, plant, soil, water, product or other matter; and

(b) examine any books, records, registers, letters, bills or documents concerning the sale, purchase, supply, distribution, application or use of pesticides.

(b) A gender-specific reference is removed.

**Section 14**

(a) The amendments are consequential on the amendments made in sections 4 and 5 of this amending Act. The existing provision is as follows:

28(1) Where an inspector has reasonable and probable grounds to believe that a person is using a pesticide or a pesticide container or is using a method of storage, transportation, application or disposal of a pesticide or a pesticide container, or a method of cleaning a pesticide container, that is ...

(c) contrary to any condition or restriction attached to a permit issued under section 12,

(b) A gender-specific reference is removed.

**Section 15**

Gender-specific references are removed.

une recommandation d'emploi de ce pesticide est recevable comme preuve dans une poursuite engagée en raison d'une violation du paragraphe (1) et doit être considérée, à défaut de preuve contraire, comme étant la recommandation écrite d'emploi donnée par le fabricant pour ce pesticide.

**Articles 10 à 12**

Des renvois se rapportant au genre sont supprimés.

**Article 13**

a) La disposition actuelle se lit comme suit: '

27(2) Lorsque'il a des motifs raisonnables de croire qu'un pesticide est entreposé dans certains lieux ou dans un véhicule ou qu'il est transporté dans un véhicule, ou bien encore qu'il a été ainsi entreposé ou transporté, un inspecteur peut, à toute heure raisonnable, entrer dans tout lieu ou tout véhicule, l'inspecter et

a) prélever, aux fins d'analyse, des échantillons

(i) de tout pesticide, ou

(ii) de toute récolte, de toute denrée alimentaire, de tout aliment pour animal, de tout animal, de toute plante, de tout sol, de toute eau, de tout produit ou de toute autre matière; et

b) examiner les livres, dossiers, registres, lettres, factures ou documents concernant la vente, l'achat, la fourniture, la distribution, l'application ou l'utilisation de pesticides.

b) Un renvoi se rapportant au genre est supprimé.

**Article 14**

a) Modifications corrélatives aux modifications faites par les articles 4 et 5 de la présente loi modificative. La disposition actuelle se lit comme suit:

28(1) Lorsque'un inspecteur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne utilise un pesticide ou un récipient à pesticides ou emploie une méthode d'entreposage, de transport, d'application ou de débarras d'un pesticide ou d'un récipient à pesticides, ou une méthode pour nettoyer un récipient à pesticide,

c) contraire aux conditions ou aux restrictions liées à un permis délivré en application de l'article 12,

b) Un renvoi se rapportant au genre est supprimé.

**Article 15**

Des renvois se rapportant au genre sont supprimés.

**Section 16**

(a) A cross-reference is amended as a consequential amendment to the amendments made in paragraph 9(b) of this amending Act.

(b) and (c) Gender-specific references are removed.

**Sections 17 and 18**

Gender-specific references are removed.

**Section 19**

(a) to (d) The existing provisions are as follows:

**32 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations**

(a) prescribing the qualifications and conditions that must be met before a person may be licensed to sell or certified to apply a pesticide or is eligible to obtain a permit to apply a pesticide;

(b) prescribing the records to be kept and the returns to be made by a licence or permit holder;

(b.1) prescribing classes of certificates to be issued by the Board;

(c) prescribing fees for the issue of licences, certificates and permits and for the renewal thereof, and prescribing the manner and form of making application therefor;

(e) Regulation-making authority is added respecting application for and issuance of licences, certificates and permits and respecting forms.

(f) to (i) The existing provisions are as follows:

**32 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations ...**

(d) prescribing requirements in addition to those imposed by this Act with respect to the manner in which a pesticide may be stored, used, transported, packaged, handled, applied or sold;

(e) respecting the sale or supply of a pesticide in bulk or of any substance treated by or mixed with a pesticide;

(g.1) prescribing requirements and conditions to be met by licence, certificate and permit holders, and others, in the event a pesticide is deposited or discharged in a manner contrary to this Act or the regulations and in preventing, counteracting, mitigating or remedying any adverse effects

**Article 16**

a) Un renvoi est modifié comme corollaire à la modification faite par l'alinéa 9b) de la présente loi modificative.

b) et c) Des renvois se rapportant au genre sont supprimés.

**Articles 17 et 18**

Des renvois se rapportant au genre sont supprimés.

**Article 19**

a) à d) Les dispositions actuelles se lisent comme suit:

**32 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements**

a) fixant les qualifications et les conditions auxquelles doit satisfaire une personne pour obtenir une licence de vendeur ou un certificat d'application d'un pesticide ou pour obtenir un permis d'application d'un pesticide;

b) fixant les livres et les rapports que doit tenir ou faire le titulaire d'une licence ou d'un permis;

b.1) fixant les catégories de certificats que la Commission peut délivrer;

c) fixant les droits à acquitter pour obtenir les licences, les certificats et les permis et pour les renouveler, et fixant la marche à suivre et les formules à utiliser lors de ces demandes;

e) Des pouvoirs réglementaires concernant les demandes pour l'obtention et la délivrance des licences, des certificats et des permis et concernant les formules sont rajoutés.

f) à i) Les dispositions actuelles se lisent comme suit:

**32 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements**

d) fixant, en sus de celles qu'impose la présente loi, les prescriptions qui doivent être respectées pour l'entreposage, l'utilisation, le transport, l'emballage, la manipulation, l'application ou la vente d'un pesticide;

e) concernant la vente ou la fourniture d'un pesticide en vrac ou de toute substance traitée ou mélangée avec un pesticide;

g.1) fixant les exigences et les conditions que les titulaires de licences, de certificats et de permis, et autres, doivent rencontrer, au cas où un pesticide est déposé ou déversé d'une manière contraire à la présente loi ou aux règlements et pour prévenir, neutraliser, réduire ou réparer tous dom-

that result or may reasonably be expected to result from such deposit or discharge;

*(h)* respecting forms and procedures to be used in respect of appeals under this Act;

**Section 20**

Consequential amendments are made to an amending Act.

**Section 21**

Commencement provision.

mages qui résultent ou qui sont susceptibles de résulter de ce dépôt ou de ce déversement;

*h)* concernant les formules à utiliser lors des appels interjetés en vertu de la présente loi;

**Article 20**

Modifications corrélatives faites à d'autres lois modificatives.

**Article 21**

Entrée en vigueur.